

51

נצבים Nitzavim

Deuteronomy 29:9-30:20

- 9 You stand this day, all of you, before your God הוהי —your tribal heads, your elders, and your officials, every householder* in Israel,
- 10 your children, your wives, even the stranger טפכם נשיכם וגרל אשר בקרב מחניך מחטב עציר עד שאב מימך: within your camp, from woodchopper to waterdrawer—
- 11 to enter into the covenant of your God הוהי, which לעברל בברית יהנה אלהיך ובאלתו אשר יהנה אלהיך כרת עמך היום: your God הוהי is concluding with you this day, with its sanctions;*
- 12 in order to establish you this day as God's people למען הקים אתך היום | לו לעם והוא יהיה לך לאלהים כאשר הברלך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב: and in order to be your God, as promised you and as sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob.
- 13 I make this covenant, with its sanctions, not with ואלא אתכם לבדכם אנלי כרת את־הברית הזאת ואת־האלה הזאת: you alone,
- 14 but both with those who are standing here with us כִּי את־אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהנה אלהינו ואלא אשר איננו פה עמנו היום: this day before our God הוהי and with those who are not with us here this day.
- 15 Well you know that we dwelt in the land of Egypt כי־אתם ידעתם את אשר־ישבנו בארץ מצרים ואת אשר־עברנו בקרב הגוים אשר עברתם: and that we passed through the midst of various other nations;
- 16 and you have seen the detestable things and the ותראו את־שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמיהם: fetishes of wood and stone, silver and gold, that they keep.
- 17 Perchance there is among you some man or woman, or פריש בכם איש או־אשה או משפחה או־שבט אשר לבבו פנה היום מעם יהנה אלהינו ללכת לעבד את־אלהי הגוים ההם פריש בכם שרש פרה ראש ולענה: some clan or tribe, whose heart is even now turning away from our God הוהי to go and worship the gods of those nations—perchance there is among you a stock sprouting poison weed and wormwood.
- 18 * When hearing the words of these sanctions, they והלל בשמעו את־דברי האלה הזאת והתבלל בלבבו לאמל שלום יהיה־לי כי בשורות לבי אלך למען ספות הרנה את־הצמאה: may imagine a special immunity, thinking, “I shall be safe, though I follow my own willful heart”—to the utter ruin of moist and dry alike.*
- 19 יהיה will never forgive that party.* Rather, לא־יאבה יהנה סלת לו כי אז יעשן אף־יהנה וקנאתו באיש ההוא ורבה בו כלי־האלה הכתובה בספר הזה ומחה יהנה את־שמו מתחת השמים: יהיה's anger and passion will rage against them, till every sanction recorded in this book comes down upon them, and יהיה blots out their name from under heaven.
- 20 [As for such a clan or tribe,] יהיה will single it ובהדילו יהנה לרעה מכל שבטי ישראל ככל אלות הברית הכתובה בספר התורה הזה: out from all the tribes of Israel for misfortune, in accordance with all the sanctions of the covenant recorded in this book of Teaching.

- 21 And later generations will ask—the children who succeed you, and foreigners who come from distant lands and see the plagues and diseases that הוהי has inflicted upon that land,
- 22 all its soil devastated by sulfur and salt, beyond sowing and producing, no grass growing in it, just like the upheaval of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which הוהי overthrew in fierce anger—
- 23 all nations will ask, “Why did הוהי do thus to this land? Wherefore that awful wrath?”
- 24 They will be told, “Because they forsook the covenant that הוהי, God of their ancestors, made with them upon freeing them from the land of Egypt;
- 25 they turned to the service of other gods and worshiped them, gods whom they had not experienced* and whom [God] had not allotted* to them.
- 26 So הוהי was incensed at that land and brought upon it all the curses recorded in this book.
- 27 הוהי uprooted them from their soil in anger, fury, and great wrath, and cast them into another land, as is still the case.”
- 28 Concealed acts concern our God הוהי; but with overt acts, it is for us and our children ever to apply all the provisions of this Teaching.
- וְאַמָּר הַדּוֹר הָאָחֵר לִבְנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנִּכְלִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְצָן רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה בָּהּ:
- וְכָל־עֵשֶׂב כִּמְהַפְּכֶת סֶדֶם וְעִמְרָה אֲדָמָה (וּצְבוֹיִים) [וּצְבוֹיִים] אֲשֶׁל הַפֶּךְ יִהְיֶה בָאָפוֹ וּבְחִמְתּוֹ:
- וְאָמְרוּ כָל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לָאָרֶץ הַזֹּאת מִהַ חֲרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:
- וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁל כִּרְתַּת עִמָּם בְּהוֹצִיאָם אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
- וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:
- וַיִּתְרַאֲף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְלָלָה הַכְתּוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:
- וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בָּאָף וּבְחִמָּה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַחם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה:
- הַנִּסְתָּרֹת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבְנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

30

- 1 When all these things befall you—the blessing and the curse that I have set before you—and you take them to heart amidst the various nations to which your God הוהי has banished you,
- 2 and you return to your God הוהי, and you and your children heed God’s command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day,
- 3 then your God הוהי will restore your fortunes* and take you back in love.* [God] will bring you together again from all the peoples where your God הוהי has scattered you.
- 4 Even if your outcasts are at the ends of the world,* from there your God הוהי will gather you, from there [God] will fetch you.
- וְהָיָה כִּי־בָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
- וְשָׁבַתְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי כָכָה אֲשֶׁר־אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנִיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:
- וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שִׁבּוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
- אִם־יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקֶצֶה הַשָּׂמָיִם מִשָּׁם יִקְבְּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

- וַהֲבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירוּשָׁתָהּ
וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:
- וּמִלֵּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּבָנֶיךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:
- וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלֻתִּים הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שׂוֹנְאֶיךָ אֲשֶׁר
רָדְפוּךָ:
- וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:
- וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֵׂה יָדָךְ בְּפֶלִי בִטְנֶךָ וּבִפְרִי
בְּהִמְתָּךְ וּבִפְרִי אֲדָמָתְךָ לְטֶבֶה כִּי | יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב
כְּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ:
- כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבִים
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ
וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:
- כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָתָה הוּא מִמֶּךָ וְלֹא
רִחִיקָה הוּא:
- לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחָהּ לָנוּ
וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:
- וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחָהּ לָנוּ
וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:
- כִּי־קְרִיב אֵלֶיךָ הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:
- רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:
- אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו
וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבִרְכָךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲתָהּ בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
- 5 And your God יהוה will bring you to the land that your fathers possessed, and you shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors.
- 6 Then your God יהוה will open up* your heart and the hearts of your offspring—to love your God יהוה with all your heart and soul, in order that you may live.
- 7 Your God יהוה will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you.
- 8 You, however, will again heed יהוה and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day.
- 9 And your God יהוה will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For יהוה will again delight in your well-being as in that of your ancestors,
- 10 since you will be heeding your God יהוה and keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your God יהוה with all your heart and soul.
- 11 Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach.
- 12 It is not in the heavens, that you should say, “Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?”
- 13 Neither is it beyond the sea, that you should say, “Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?”
- 14 No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it.
- 15 See, I set before you this day life and prosperity, death and adversity.
- 16 For* I command you this day, to love your God יהוה, to walk in God’s ways, and to keep God’s commandments, God’s laws, and God’s rules, that you may thrive and increase, and that your God יהוה may bless you in the land that you are about to enter and possess.

- 17 But if your heart turns away and you give no heed,
and are lured into the worship and service of
other gods,
18 I declare to you this day that you shall certainly
perish; you shall not long endure on the soil that
you are crossing the Jordan to enter and possess.
19 I call heaven and earth to witness against you
this day: I have put before you life and death,
blessing and curse. Choose life—if you and your
offspring would live—
20 by loving your God הוהי, heeding God's commands,
and holding fast to [God]. For thereby you shall
have life and shall long endure upon the soil that
your fathers Abraham, Isaac, and
Jacob, swore to your fathers to give to them.
- וְאִם־יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחִיתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
וַעֲבַדְתָּם:
הִנְדֹּתִי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבְדֹּ תֵאבְדוּן לֹא־תֵאָרִיכּוּ יָמֶיךָ עַל־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
הַעֲדֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נְתַתִּי
לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבִחְרֹתַי בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה
וְזֶרְעֶךָ:
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבָּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ
וְאֶרֶךְ יָמֶיךָ לִשְׁבֹּת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתֶת לָהֶם: